

2017. APPEL – CHBS  
ANECAMSP

# Journée ANECAMSP

Vendredi 29 septembre 2017

Saint-Brieuc

## Regards croisés sur les handicaps de l'enfant

## Bretagne – Viêt Nam

Coopération médicale au Viêt Nam  
CHBS-APPEL-Lorient

Gildas Tréguier, pédiatre

Dominique Lamiot, psychomotricienne





# Le contexte





Depuis 1988, l'association **APPEL** (Lorient) est engagée dans une coopération médicale au Viêt Nam, en partenariat avec le **Centre Hospitalier de Bretagne-Sud** et le **CAMSP** de Lorient.

C'est le programme « **Naître au Viêt Nam** »





Au Viêt Nam comme dans toutes les communautés à travers le monde, les **handicaps** chez le jeune enfant sont souvent en relation avec une **problématique périnatale**.





Dédié à la **réduction des handicaps d'origine périnatale**,  
le programme « *Naître au Viêt Nam* »  
repose sur **une démarche de type CAMSP** :  
soutenir le développement de **réseaux de compétences**  
pour « agir tôt » en amont (prévenir)  
puis en aval (détecter, traiter, intégrer) de la naissance.





## Répondre aux attentes de nos partenaires dans une société en mutation rapide

### Des actions **médicales** :

- .Missions de formation au Viêt Nam
- .Accueil de stagiaires en Bretagne
- .Equipement
- .Echanges d'expériences...

### Des projets fondés sur la « **solidarité** »:

Accès aux soins pour les familles démunies





# Les handicaps chez l'enfant au Viêt Nam

**Une approche transculturelle?**



Hanoi. Fête du Têt. Janvier 1955

**Les handicaps  
chez l'enfant  
au Viêt Nam**

# 1. Hier





Dans ce pays meurtri par 30 ans d'une guerre d'indépendance  
d'une violence extrême (1945-1975),  
puis par quinze années de grande austérité  
(reconstruction, embargo international entre 1975 et 1994),  
**la question des handicaps de l'enfant** s'est longtemps posée  
de la même manière que dans la plupart des **sociétés traditionnelles**





Jusque dans les années 1980, l'enjeu était avant tout pour une famille de mettre au monde l'enfant, puis de **l'accepter avec sa « différence »** s'il devait grandir avec un handicap.



Delta du Mekong. Années 1930



Faute de structures adaptées et de professionnels qualifiés,  
les parents n'avaient d'autre choix  
que d'invoquer **la fatalité**  
et de s'appuyer sur un ensemble  
de **croyanances populaires** et de **pratiques rituelles**  
pour accompagner leur enfant déficient.



Vu Gia : « *Au commencement de l'amour* »



Province de Kiên Giang. Maternité. 2003

# Une société imprégnée par le bouddhisme et la pensée confucéenne



Le groupe sociétal, la parole des anciens, le respect des coutumes...



# Se taire face à l'adversité



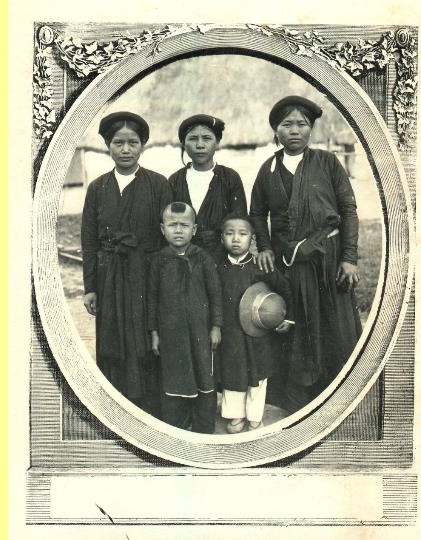
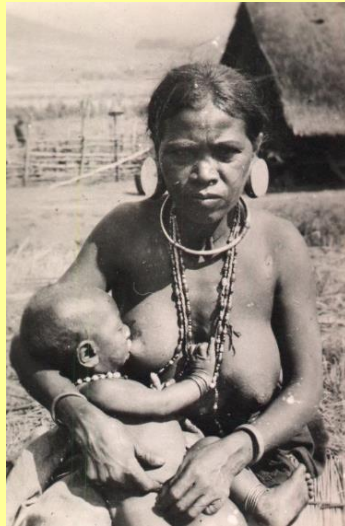
Dong Bui. *Hanoi*. 1970



Province de Khanh Hoa. CREEH. Avril 2016



# Différencier « traditions » et « croyances »





# Souvent, « croyances » et « traditions » se mêlent au Viêt Nam



Province de Khanh Hoa. District de Khanh Vinh. Mars 2008



## Les anomalies morphologiques observées à la naissance

On se consolait des doigts ou orteils surnuméraires par l'évocation d'ancêtres ayant révélé une habileté manuelle ou une intelligence hors norme.







## Une observation confirme cette attitude bienveillante :

*« Pour les petits estropiés en naissant, on les plaint, on en a pitié et on les élève comme les autres ».*



HCM-ville. Lang Hoa Binh. Mars 1994.



Province de Khanh Hoa. Commune de Son Hiép. Juin 2015

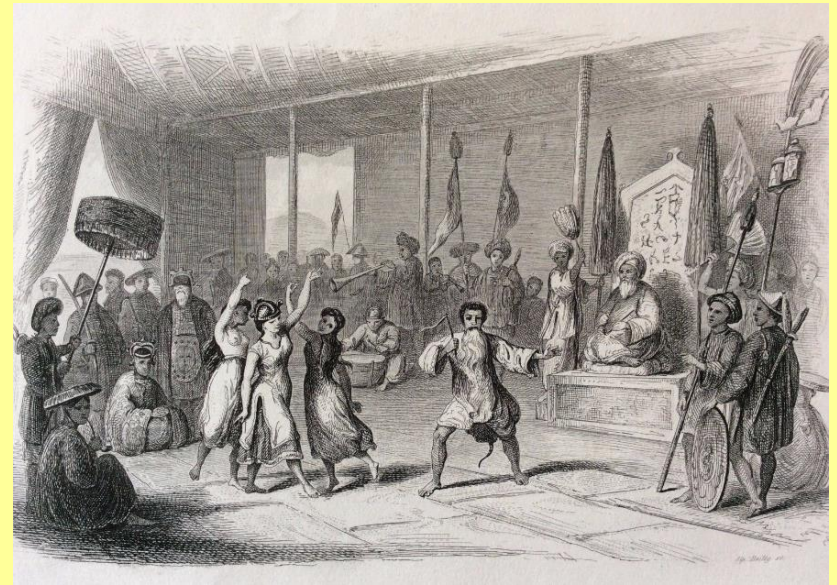


## Les anomalies sexuelles

Elles sont bien connues et répertoriées par la médecine sino-vietnamienne

En 1755, le R.P. Koffler écrivait : « *Les garçons dits eunuques de naissance sont fort recherchés par le roi* ».

Obligatoirement déclarés, ils étaient, dès l'âge de dix ou onze ans, conduits au Palais afin de recevoir une formation au rôle d'eunuque à la cour, ce qui était perçu comme une faveur enviable.



*"Accouchez d'un eunuque, pour que le village en tire profit"*



## La gémellité

Du fait de leur caractère insolite, les naissances gémellaires ou multiples étaient souvent attribuées à une déviance de précautions que la future mère aurait dû respecter pendant la grossesse.



Parfois, elles étaient perçues comme une malédiction du Ciel.

Les jumeaux semblaient susceptibles de jeter un trouble dans la famille en raison de leur ressemblance et des prérogatives accordées à l'ainé seul.



## La gémellité

Dans un contexte de précarité matérielle, les vouant trop souvent à une mort certaine, les jumeaux pouvaient être perçus comme une malédiction céleste qui avait frappé la famille toute entière.



A contrario, les réactions des parents pouvaient aussi être marquées par l'inquiétude ou par une sollicitude exceptionnelle face à la fragilité réelle ou supposée des jumeaux à la naissance.



# Le karma

Un enfant né avec une difformité sévère représentait une punition vivante envoyée sur terre en expiation d'un mauvais *karma* des parents.

Ceux-ci devaient se résigner à lui faire bon accueil, l'élever comme tout enfant bien conformé, et même l'aimer plus encore que ses frères et sœurs, car c'est lui qui "porte le poids du karma » pour ces derniers.



Mai Thu. *Mère et enfant*. 1948



## Le Karma

On disait :

*"Le père a mangé salé, l'enfant a soif »*



Province de Khanh Hoa. District de Khanh Son. Mars 2012



Dans une situation **d'auspices défavorables**,  
il était rassurant de recourir à des **pratiques de conjuration**  
qui ne visaient qu'à replacer l'enfant au sein d'un système de **protection**  
dont l'efficacité présumée n'avait d'égale que son **mystère**.



Le Pho. *Au bord de la rivière*. 1950



## **Au concept de l'enfant chargé d'expier un lourd *karma* familial, on peut opposer celui de l'enfant « distingué »**

Sur lui se concentrent les bienfaits ancestraux.  
Il est protégé par des esprits et des puissances occultes,  
qui, parfois, peuvent être attribuées à un astre précis.



Hôpital Tu Du. Unité Mère-Bébé-Kangourou. Mars 2008

*Sous le règne de Lê Hiên Tôn au 15<sup>ème</sup> siècle,  
la tradition dit que le grand lettré Trang Quynh  
fut découvert enfant dans le village de Bot Thuong par un astrologue impérial,  
au vu d'une étoile qui brillait au-dessus de la province de Thanh Hoa.*





Les traits de **physionomie** relevés chez un enfant comme les particularités de sa naissance constituaient un ensemble de repères nécessaires pour **cerner l'inconnu** qu'il allait incarner, pour dessiner les contours de **son avenir**, pour prévoir l'orientation de **son éducation**.



Une fois **cet inconnu** « familiarisé » au sens propre du terme, il sera toujours temps de réviser **un jugement** certes empirique, mais **rassurant** pour l'entourage qui l'avaient formulé.



De manière générale, les parents repéraient tôt parmi leur progéniture cet enfant porteur de nombreux signes de bon augure.



Encore aujourd'hui, on qualifie de *tin hua gia dinh*,  
quintessence de la famille,  
celui qui tiendra les espoirs que l'on fonde en lui.



**DO Lam Chi Lan** "La mère et l'enfant dans le Vietnam d'autrefois » . L'Harmattan 1999

**TRAN Ngoc Thên.** « Recherche sur l'identité vietnamienne. » Thé Gioi Ed. Hanoi. 2008

**Luong Can Liêm**« Sous le signe du Bouddha ». L'Harmattan. 2014





**Les handicaps  
chez l'enfant  
au Viêt Nam**

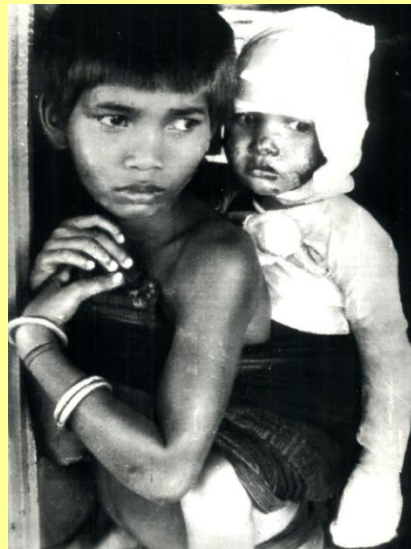
## **2. Aujourd'hui**





## L'Agent Orange

Responsable de **malformations congénitales graves** sur **plusieurs générations**,  
la dioxine, défoliant déversé par l'armée américaine  
sur les campagnes pendant la guerre,  
a monopolisé jusqu'à ces dernières années  
l'attention des autorités en charge de l'action sociale,  
avec une mobilisation large de la communauté internationale.





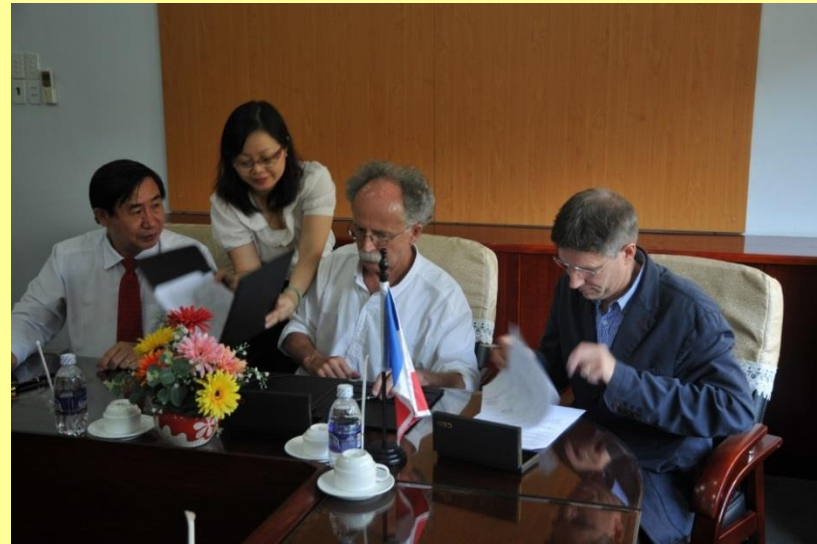
## Education et santé des enfants handicapés

Jusqu'à notre époque, la reconnaissance des handicaps, essentiellement « visibles », étant tardive, et les structures spécialisées étant rares, les enfants étaient accueillis dans des établissements très peu médicalisés et qui dépendaient le plus souvent du Ministère de l'**Education**. Mais la plupart des enfants handicapés demeuraient à domicile.





En même temps que l'ouverture du pays à partir des années 1990,  
l'émergence **d'une médecine moderne** a été possible  
grâce à l'engagement de l'Etat  
et à la compétence des professionnels de santé vietnamiens,  
soutenus par une **coopération internationale** de grande ampleur,  
y compris dans les domaines de la santé périnatale





## Dans le prolongement d'un siècle d'histoire médicale partagée, la France a largement contribué à cet essor

- .Investissement historique des **ONG** de terrain
- .Accueil en **stages** de plus de 2000 jeunes médecins vietnamiens (programme « FFI »)  
dans les hôpitaux français entre 1994 et 2010
- .**Partenariats entre hôpitaux** des deux pays
- .Soutien actif de la **diaspora vietnamienne**.



HCM-ville. Mars 2015. Renouvellement du partenariat CHBS-Hôpital Tu Du initié en 1992





Depuis le début des années 2000,  
l'internationalisation rapide de **l'accès à la connaissance**  
(internet, réseaux sociaux)  
a aussi permis aux familles vietnamiennes  
d'exprimer **des revendications nouvelles**  
pour la prise en charge de l'enfant handicapé.



Hôpital Tu Du. Lang Hoa Binh. Avril 2017



En 2017, **NAÎTRE** ne suffit plus au Viêt Nam.

Comme dans toutes les familles du monde, l'enfant vietnamien doit désormais **VIVRE** et **GRANDIR** dans des conditions favorables, y compris celui qui naît « différent ».



Hôpital Tu Du. Lang Hoa Binh. Mars 2014



## Répondre aux attentes des familles

C'est dans ce contexte que nos collègues vietnamiens attendent aujourd'hui de la coopération internationale un soutien exigeant afin de **répondre de manière adaptée aux besoins des parents** dans un pays qui, sorti de la pauvreté, a rejoint le rang des nations à développement dit « intermédiaire ».

Santé

Solidarité



Hôpital Tu Du. Lang Hoa Binh. Avril 2017



# « Naître au Viêt Nam » : APPEL-CHBS-Lorient

Une coopération médicale depuis 30 ans en 2018

## Santé

### Formation

Missions au Viêt Nam

Accueil de stagiaires en Bretagne



CHBS-Lorient. Novembre 2015

### Equipement



Province de Khanh Hoa. District de Van Ninh. Mars 2014

Vers des réseaux de compétences en médecine périnatale



## La prévention du risque périnatal

Suivi des grossesses à risque, diagnostic prénatal,  
réanimation néonatale, soins de développement ...





# Le traitement des handicaps

Enquête étiologique

Formation dans les disciplines innovantes

telles que la psychomotricité, l'ergothérapie, l'orthophonie, la kiné pédiatrique...



Hôpital Tu Du. Lang Hoa Binh. Avril 2017



# L'intégration de l'enfant handicapé

Programmes d'intervention précoce

Guidance parentale





# Solidarité

Accès aux soins  
Sortir de la pauvreté







**Les handicaps  
chez l'enfant  
au Viêt Nam**

# 3. Demain





## Vers une médecine moderne ...

Au Viêt Nam comme dans toutes les communautés,  
l'enfant n'est-il à l'image de la société qui l'accueille?





# L'émergence de handicaps « nouveaux »

Déficiences motrices, sensorielles, intellectuelles ...

Aujourd'hui, au Viêt Nam, de nouvelles pathologies émergent dont l'autisme et les troubles envahissants du développement.



Province de Khanh Hoa. CREEH. Mars 2009



# Vers des réseaux de compétences en santé périnatale

## Une idée moderne au Viêt Nam





## Entre tradition et modernité

Trente ans après l'ouverture du pays (le « Doi moi », 1987),  
la famille vietnamienne est aujourd'hui à la croisée des chemins.



Province de Kiên Giang. Île de Hon Tre. 2004



# Ici et là-bas, une universalité de la parentalité?

Comment être parent aujourd'hui au Viêt Nam

Pays d'Asie du Sud-Est

Dans une société complexe entre tradition et modernité?

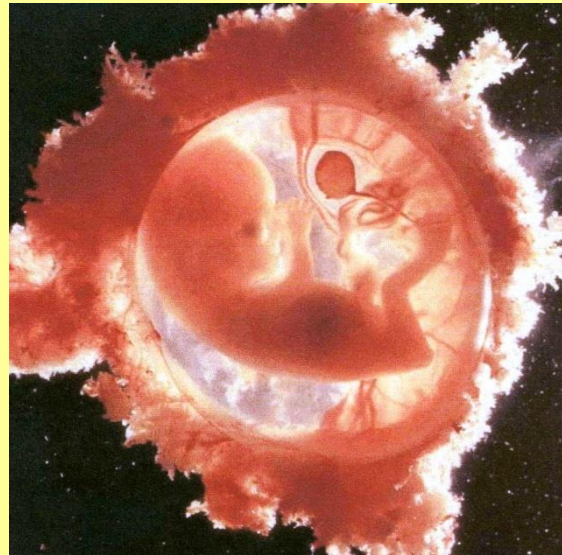


# Ici et là-bas, une universalité du handicap?

Ici et là-bas,

Au temps des neuro-sciences

Synaptogenèse, plasticité cérébrale et intervention précoce ...



*« Tous égaux, tous différents? »*



# Ici et là-bas, un langage universel?

La communauté médicale internationale dispose d'un langage commun:

*« Pas de problème de langue avec les nouveau-nés! »*

Mais qu'en est-il pour les familles, ici et là-bas, quand la langue « maternelle », vecteur pourtant essentiel pour la transmission des valeurs, devient un obstacle pour communiquer?







# De Lorient à l’Orient-extrême, le Viêt Nam

## Une approche transculturelle du handicap chez l’enfant



Province de Khanh Hoa. Ile de Nha Phu. Mars 2010

# Conclusion



Hôpital provincial. Nha Trang. Avril 2017



## De Lorient à l'Orient-extrême ...

Ici et là-bas, la médecine moderne dispose-t-elle  
de toutes les réponses  
pour traiter le handicap de l'enfant et accompagner les parents?



Province de Khanh Hoa. Centre des enfants handicapés CREEH. Juin 2015



## De Lorient à l'Orient-extrême ...

Ici et là-bas, au-delà de la « splendeur médicale »,  
ne sommes-nous pas tous porteurs d'un héritage  
chargé de non-dits, d'irrationnel et de mystères?





De Lorient à l'Orient-extrême , tenter d'y répondre...

## « Là-bas »

Une coopération médicale fondée sur le **partage d'expériences**  
Avec **des professionnels de santé vietnamiens** eux-mêmes confrontés  
à d'autres références (Japon, Corée, Australie...)  
Avec **des familles** dont la préoccupation principale est  
« *Quel est le mieux pour mon enfant ?* »



Hôpital Tu Du. Néonatalogie. Unité Kangourou



## De Lorient à l'Orient-extrême, tenter d'y répondre ...

### « Ici »

Pour nous, professionnels de santé, cette coopération médicale est aussi un formidable outil qui nous aide à mieux comprendre le mode de pensée et les comportements des familles issues de l'émigration, dont la diaspora vietnamienne, dont beaucoup ont eux aussi traversé les océans au péril de leur vie.





# Donc

Evitons les jugements hâtifs

Prenons le temps de la « connaissance de l'Autre »



Hôpital Tu Du. Lang Hoa Binh. Avril 2017



Et revenons toujours

à la

# Déclaration internationale des Droits de l'Enfant

*« L'enfant doit bénéficier de la sécurité sociale,*

*il doit pouvoir grandir et se développer d'une façon saine.*

*A cette fin, une aide et une protection spéciale doivent lui être assurées  
ainsi qu'à sa mère, notamment des soins prénatals et postnatals adéquats.*

*L'enfant a droit à une alimentation, à un logement,  
à des loisirs et à des soins médicaux adéquats. »*

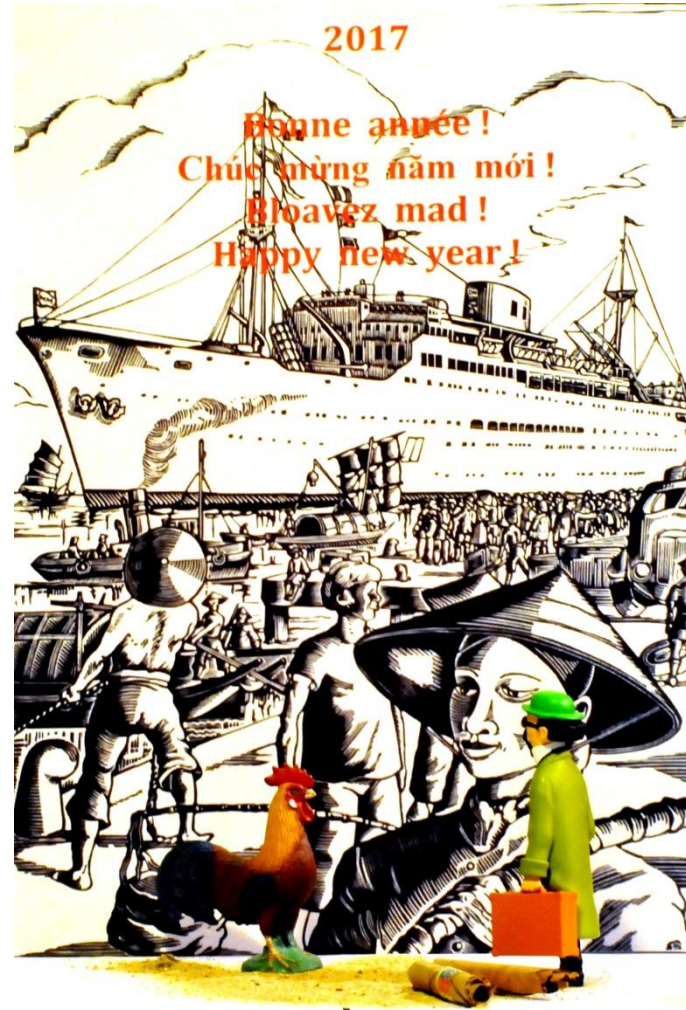
**Assemblée générale des Nations Unies (ONU)**

20 novembre 1989





**Merci  
pour  
votre  
attention**







**2017. APPEL – CHBS**  
*ANECAMSP*

